

**LIBRES SONT LES PAPILLONS**



**théâtre du rideau vert saison 71 72**

volume 12, no 4, 11 février 1972

Ce qu'on est  
bien quand  
tu nous mènes!



L'Europe, l'Amérique, les îles ensoleillées,  
un monde de plaisirs, de découvertes de  
nouvelles amitiés . . . vous connaîtrez  
tout cela par Air Canada. Voyez votre  
agent de voyage ou appelez Air Canada.

**AIR CANADA** 



*Jean Faubert — Louise Turcot*



**Radio-Canada,**  
plus que jamais  
au carrefour  
du Canada français

La Maison de Radio-Canada  
ouvrira toutes grandes ses portes  
aux visiteurs, à l'été de 1972

**Nouveau  
metteur en scène  
au Rideau Vert**

Pour cette pièce pleine de fraîcheur qui nous révèle la jeune génération, la génération unisexe, celle qui remet tout en question, nous avons choisi un metteur en scène très près de ces personnages et des sentiments qu'ils expriment: Danièle J. Suissa.

C'est sa première mise en scène mais elle s'y prépare depuis de longues années, passant d'abord par les cours de théâtre de Raymond Girard puis, à compter de 1960, par le Conservatoire national, à Paris, où elle étudie la mise en scène avec Jean Meyer.

L'année suivante, alors qu'elle est inscrite à la classe de Fernand Ledoux, Meyer lui confie la régie de la pièce d'André Roussin "*La Coquine*".

En 63, elle collabore à la production de spectacles en langue anglaise au Théâtre Charles de Rochefort, où l'on monte deux Albee, dont "*Zoo Story*". Des études secondaires à New York et un stage comme co-scénariste à Hollywood vont parfaire son anglais.

Depuis son arrivée à Montréal, Danièle J. Suissa s'est surtout intéressée au cinéma mais sans oublier son premier amour: le théâtre.

Avec "*Libres sont les Papillons*", le Rideau Vert est heureux de lui donner l'occasion de se mesurer avec un auteur et un public, comme le personnage principal, Don Baker, se mesure pour la première fois avec la vie.

## Le mot du metteur en scène

Ma vocation pour la mise en scène ne date pas de ma première dent.

Elle a été plus tardive et a pris ce qui pourrait sembler être une voie détournée, car en fait je me destinais à l'architecture.

Il fallut dix-huit mois de lutte entre les deux personnages les plus entêtés de ma famille, mon père et moi, pour me détourner de ce rêve.

Je sortis de ce combat, vaincue, bien sûr. . . mais aussi perdue, désorientée, ne pouvant d'une part envisager un avenir sans accomplissement et lutte, et ne trouvant pas d'autre part de catalyseur pour mon désir de bâtir.

Et puis, par accident, six mois plus tard j'assistais à une répétition dans un théâtre de la banlieue parisienne. Théâtre pour lequel, cherchant toujours à déjouer l'oisiveté, je brossai, oh combien gauchement, des décors. . .

J'avais trouvé!

Cet homme, là, dirigeant les comédiens c'était un architecte.

Je mis autant de conscience, d'étude et de temps. . . douze ans. . . à devenir metteur en scène que l'on en met à devenir architecte

**MAIS JE NE M'ETAIS PAS COMPLETEMENT TROMPEE.**

Yvette, Jean, Louise, Panos, les décorateurs, techniciens, la direction et moi depuis un mois, nous bâtissons.

Pierre par pierre, personnage par personnage.



Étage par étage, sentiment par sentiment.

Porte par porte, gag par gag.

Fenêtre par fenêtre, larme par larme.

Et pour ciment, un matériau unique et universel pour tous ceux qui VEULENT vivre. L'AMOUR.

Un amour commun à chacun de nous, l'amour du théâtre. Et puis l'amour de la vie, de la vérité, de la tendresse, de l'amitié.

Autant d'armatures que notre bâtiment, LIBRES SONT LES PAPILLONS, exigeait de nous.

Et que l'on me montre maintenant un bâtisseur plus ému, plus heureux et plus reconnaissant. Avec une profonde humilité, je dédie toutes ces joies et cette reconnaissance au Théâtre du Rideau Vert qui fût le plus merveilleux chantier de ma jeune carrière.

Il n'y a qu'une question que je me pose: si j'étais devenue architecte, est-ce que j'aurais autant eu le trac?

Danièle J. Suissa



*Jean Faubert  
Panos Katteris  
Yvette Brind'Amour  
Louise Turcot*

## Comment l'auteur a découvert son sujet: KRENTS

HAROLD KRENTS, l'aveugle qui inspira Gersche, est probablement l'un des papillons les plus occupés de sa génération.

Diplômé en Droit de Harvard, ce jeune homme dans la trentaine travaillait jusqu'à tout récemment pour l'une des plus grandes études d'avocats de Washington mais, maintenant, il se consacre entièrement à sa tâche de compositeur de chansons, ce qui ne l'a pas empêché, pour autant, de se fiancer, de terminer son autobiographie et de passer par Oxford où il poursuivra ses études en droit grâce à une bourse d'études du Rotary.

En plus, il agit comme conseiller auprès de Gersche pour le tournage du film que Columbia prépare à partir de la pièce.

C'est par un ordre de servir sous les drapeaux que tout cela a commencé. Harold répondit à la convocation

en précisant qu'il était aveugle de naissance, ce qui eut pour résultat de le placer dans la catégorie de premier choix de l'armée américaine. Complètement abasourdi par cette décision incongrue, Krents écrivit une chanson qu'il dédia au général Hershey, où il lui demandait en particulier de l'accompagner au Vietnam "afin de m'aider à pointer mon fusil".

La télévision s'empara de l'histoire et les entrevues se multiplièrent. Gersche écoutait la radio d'une oreille distraite quand il entendit ce garçon qui racontait avec humour son aventure et tant d'autres mésaventures qui lui paraissent d'ailleurs parfaitement normales.

"J'ai toujours voulu passer outre à cet espèce de malaise que les gens semblent ressentir en présence d'aveugles.

"Il n'y avait qu'une façon de le

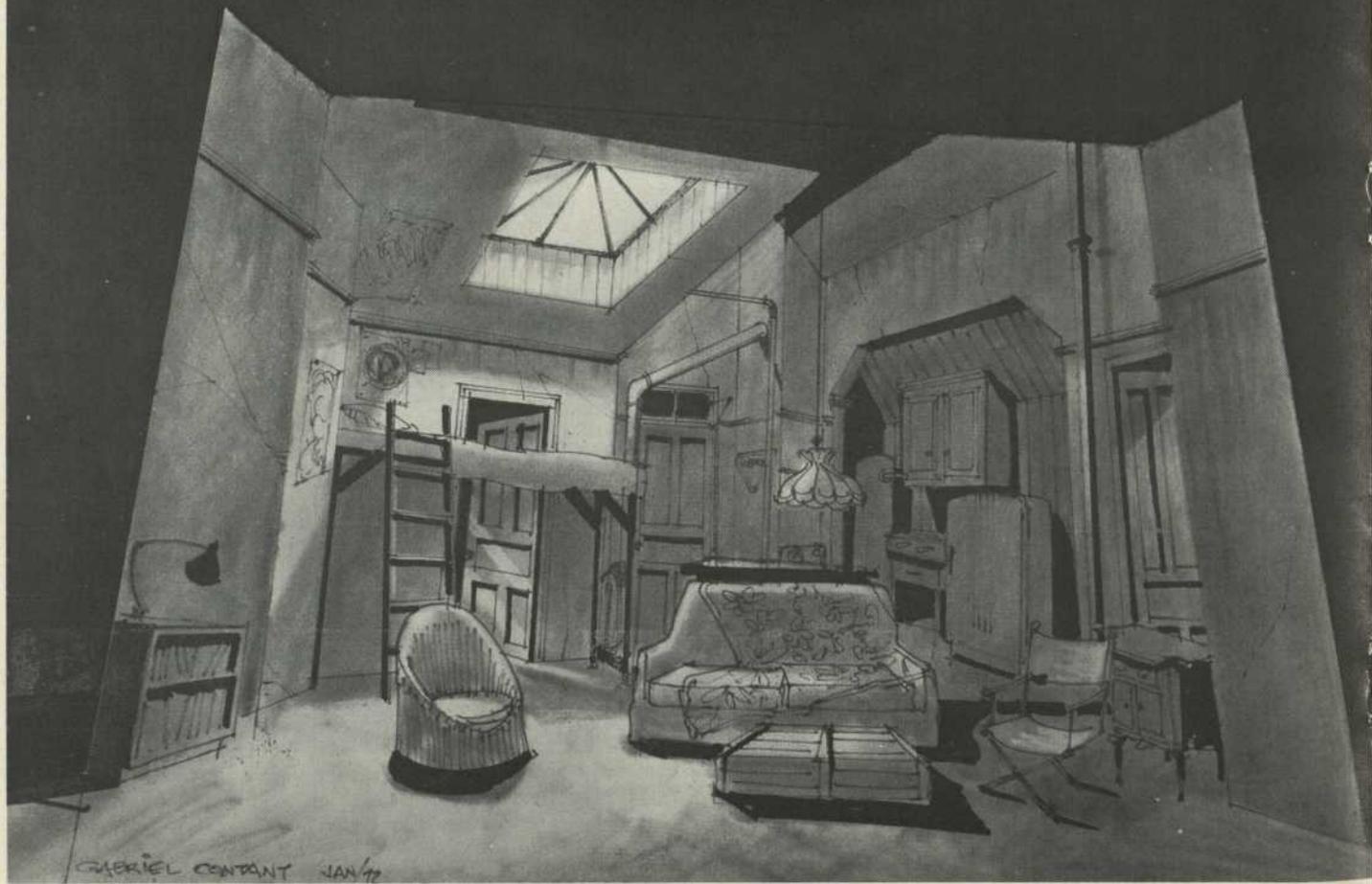
faire, c'était de blaguer."

Il affirme d'ailleurs que le compliment qui l'a enchanté plus que tous, c'est la dédicace de ses confrères de Harvard, consignée dans l'album-souvenir de sa classe: "Harold, avant de te connaître, j'avais beaucoup de sympathie pour les aveugles. Maintenant, je les déteste."

Son incroyable débrouillardise tient à un sens aigu de l'organisation. Chaque fois qu'il se rend à New-York, avant même de quitter Scarsdale, il a déjà tout organisé: le taxi qui le cueillera à l'aéroport, l'hôtesse qui le conduira au taxi, etc. "Vous comprenez, j'appartiens à un groupe minoritaire qui ne protestera probablement jamais. Si nous organisons une démonstration, il faudrait demander aux policiers dans quelle direction lancer les cailloux. . .".



*L'équipe au travail*



GABRIEL CONTANT JAN 49



---

C'est la saison des Papillons. Ils se posent partout. Sur les corsages, sur les jupes, sur les bottes, sur les colliers et les bracelets, sur les dessous et les dessus.

Sur les pare-brises des voitures.

A la devanture des libraires.

Les Papillons de notre affiche ne viennent pas de Cayenne. Ce sont ces insectes que Larousse définit: lépidoptères, pourvus de quatre ailes, diurnes ou nocturnes.

La liberté est leur destin.

“Dieu ne peut pas refuser à Harold Skimpole ce qu’il accorde aux Papillons. Libres sont les Papillons”.

Léonard Gershe a emprunté son titre à Charles Dickens.

L'action se passe de nos jours à Manhattan près de Greenwich Village. . .

**LIBRES SONT LES PAPILLONS** est une histoire d'amour.

Une histoire comme on en a écrit et joué des milliers depuis que les hommes ont inventé le théâtre.

Mais justement, c'est quand on raconte une histoire comme il y en a des milliers, qu'il devient très difficile d'être original.

Léonard Gersche — m'a-t-il semblé — y est parvenu et voilà pourquoi j'ai pris un grand plaisir à adapter sa pièce.

Raymond CASTANS

---



*Yvette Brind'Amour — Jean Faubert — Louise Turcot*

# LIBRES SONT LES PAPILLONS

Comédie de **LEONARD GERSHE**

Adaptée par **RAYMOND CASTANS**

Mise en scène: **DANIELE J. SUISSA**

Décors: **GABRIEL CONTANT**

Costumes: **FRANCOIS BARBEAU**

*Distribution par ordre d'entrée en scène*

Don Baker ..... **Jean FAUBERT**

Jill Tanner ..... **Louise TURCOT**

Madame Baker ..... **Yvette BRIND'AMOUR**

Ralph Austin ..... **Panos KATTERIS**

L'action se passe, de nos jours, à Manhattan, près de Greenwich Village

•  
Il n'y aura qu'un entracte de 20 minutes



*Le ministre des Affaires Culturelles, madame Claire Kirkland-Casgrain, a profité du passage à Montréal de Jean-Louis Barrault pour discuter des grands courants du théâtre.*

*A cette occasion, un déjeuner réunissait, à l'hôtel Ritz Carlton, Mme Kirkland-Casgrain, le grand homme de théâtre français et les directrices du Théâtre du Rideau Vert, mesdames Yvette Brind'Amour et Mercedes Palomino.*

La Direction est heureuse d'annoncer que la grande comédienne Madeleine Renaud jouera de nouveau sur la scène du Théâtre du Rideau Vert, alors que, du 22 au 27 mai, nous présenterons la troupe Renaud-Barrault.

A l'affiche:

## **"L'AMANTE ANGLAISE"**

de Marguerite Duras

Ce spectacle, auquel le public a réservé un accueil triomphal réunit trois grands noms du théâtre:

**MADELEINE RENAUD  
CLAUDE DAUPHIN  
MICHEL LONSDALE,**

dans une mise en scène de Claude Régy.

Il y aura six représentations seulement.  
en soirée à 20 heures.

**Commandes postales acceptées dès maintenant.**

**MADELEINE RENAUD  
revient au Rideau Vert  
en mai.**



# VICTOIRE

il y a un homme  
non loin de chez vous,  
le gérant de succursale BCN,  
dont la seule ambition est  
de participer à la réalisation de  
la vôtre, et, un jour, d'applaudir  
à votre succès, à votre victoire...



Banque  
Canadienne  
Nationale

la force de l'argent  
au service de votre avenir



*Service de Bar*

À L'ENTRACTE



*Yvette Brind'Amour — Jean Faubert*



*Jean Faubert*  
*Louise Turcot*

*Louise Turcot*

*Yvette Brind'Amour*



# PROCHAIN spectacle

DU 17 MARS au 15 AVRIL

## “MOI, JE N'ETAIS QU'ESPOIR”

pièce en deux actes

texte de **CLAIRE MARTIN**

tirée de son roman “LES MORTS”

construction dramatique de:

**Danièle J. Suissa — Yvette Brind'Amour**

●

avec

**YVETTE BRIND'AMOUR — BEATRICE PICARD**

Jean-Marie Lemieux — Serge Bossac — Gilles Normand

●

mise en scène: **Danièle J. Suissa**

décors: **Robert Prévost**

costumes: **François Barbeau**

2070-2080 RUE DE LA MONTAGNE :

LE RENDEZ-VOUS  
DES GOURMETS

842-3481



## Anjou QUÉBEC

LA BOUCHERIE CHARCUTERIE FRANÇAISE  
DE MONTREAL

807 est, rue Laurier - Métro: Station Laurier  
Tél.: 272-4065 - 272-4086 - 272-5440

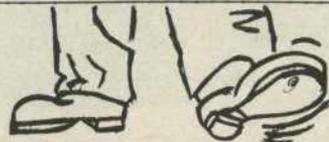
Roger Lebert, prop.

*Diplômé du Club Gastronomique  
Prosper Montagné de Paris*

EPICERIE FINE D'IMPORTATION

Fromage - Pain Français - Café - Bière et Porter

LIVRAISON A DOMICILE





*Panos Katteris — Louise Turcot*



16 magasins au Québec pour vous bien servir

Au  
Miracle  
Mart  
la raison  
de l'économie  
est toujours  
la meilleure!

---

*Musique: Serge Nusbaum*

---

*La création des costumes est élaborée sous la direction de François Barbeau, assisté de Patricia Kieffer.*

---

*Coiffures: Yvan Yves*

---

*A l'atelier: Mesdames Marguerite Salois, Mitzi Léveillé, Clémence Alarie.*

---

*Habilleuses: Pauline Lussier, Fernande Richard.*

---

*Les décors ont été construits dans les Ateliers du Rideau Vert par Jacques Leblanc, assisté de Pierre Selva et Gilles Garon. Ils sont peints par Jean-Claude Olivier.*

---

*Chefs-électriciens: Georges Faniel, Gatien Payette, Jacques Fortin.*

---

*Chef-machiniste: Louis Sarraillon.  
Assistant: André Vandersteenen.*

---

*Trame sonore: Adrien Goddu, Claude Dufresne.*

---

*Régisseurs: Micheline Renald, Pierre Labrecque.*

---

*Les affiches et la page couverture sont une création de Gérald Zahnd.  
Réalisées par Tom Yamamoto.*

---

*Photos: Guy Dubois.*

---

Nous tenons à remercier  
le Conseil des Arts  
du Canada,  
le Ministère  
des Affaires Culturelles  
de la Province de Québec  
et le Conseil des Arts  
de la Région Métropolitaine  
de Montréal  
pour leur générosité  
à notre égard.



**ON PEUT COMPTER DESSUS!**

Fondée au Québec il y a plus de 50 ans.

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

L'hon. Juge André Montpetit, *président d'honneur*

Yvette Brind'Amour, *présidente*

Pierre Tisseyre, *vice-président*

Mercedes Palomino, *secrétaire-trésorière*

### *Directeurs:*

Loïc Le Gouriadec, Paul Colbert

### *Conseiller Juridique:*

Me Guy Gagnon, avocat

### *Contrôleur:*

Gabriel Groulx, C.A.

### *Vérificateurs:*

Raymond, Chabot, Martin, Paré & Associés

## DIRECTION

Yvette Brind'Amour, *directeur artistique*

Mercedes Palomino, *directeur administratif*

André Cailloux, *directeur "Le Manteau d'Arlequin 5/15"*

François Barbeau, *adjoint à la direction artistique*

Transcript, *direction Marie-N. Choquet, relations publiques*

Marie-Thérèse Renaud, *secrétaire comptable*

Francette Sorignet, *secrétaire générale*

Marie-Christine Lacaze, *secrétaire*

"THEATRE", *direction, Mercedes Palomino*

*revue publiée par le Rideau Vert Inc.*

Jacqueline Cailloux, *publicité, Revue "Théâtre"*

Charles Brind'Amour, *archiviste*

S. Elharrar, *gérant*

Bureaux administratifs: 355 rue Gilford — 845-0267

## ENTRE NOUS MON CHER . . .

Leurs plats bourgeois sont  
tout simplement classiques  
et à des prix très honnêtes,  
convenons-en!

. . . et le personnel est fort  
civil ne faisant point  
ici l'épate pour ébaudir  
les braves gens! . . .

## LE PETIT HAVRE

Bar-Restaurant français

Salles de Réception

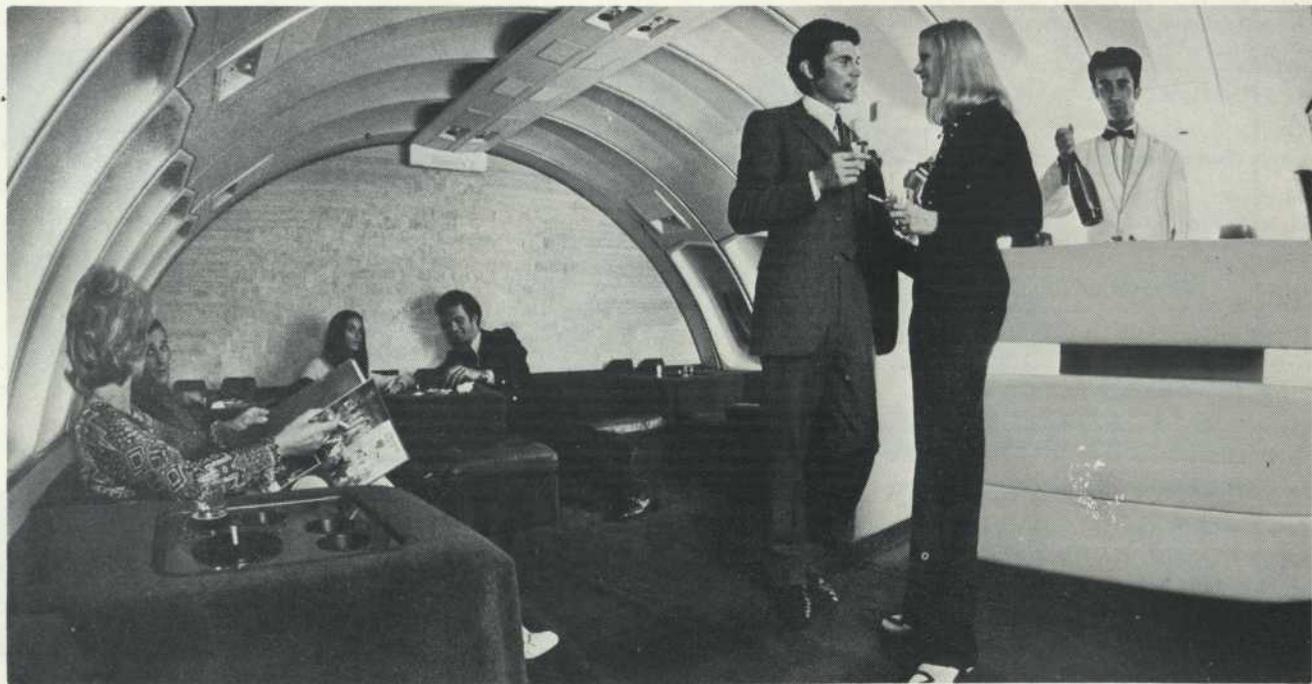
443, rue St-Vincent

Vieux Montréal

Tél. 861-0581



Montréal-Paris/Montréal-Chicago  
ambiance confort espace



**B747 AIR FRANCE**